

汉字奇特的文化功能 (中)*

万惠洲*

一、前 言

1、1、汉字是形、音、义的统一体。从发生学上看，汉字产生之初就是一个已经达到了完美统一而不可分割的形、音、义的文化功能体。在其发展的历史长河中，有些汉字的形、音、义，也许会发生一些演变与变化，有的甚至会不再被使用以致进入文字博物馆了。但从整体上看，汉字作为形、音、义统一体的特征，从古至今却是不会改变的。具体到有些汉字、也许我们会发现有古之形、音、义与今之形、音、义之别，但汉字作为形、音、义统一体的整体特征，应该说从汉字产生起直到现在，却是没有也不可能有改变的。

1、2、汉字在其产生之初还是字与词的统一。也就是说字当初一产生从功用上就是以词的形式出现的，字就是词，词就是字。所以，汉字字形、字音、字义的统一，在当初也应该是汉语词形、词音、词义的统一。这种统一可以说是以字义即词义为灵魂，以字形即词形与字音即词音为外壳建立起来的。

1、3、汉字因而是一个可以切割的，可以分析的，自然也是一个可以被人们加以研究或者应用的文化功能体。本文将主要以字音作为我们的观察视角，看看汉字的字音有什么结构特点，这些特点又如何被人们巧妙地应用以及汉字字音由此所表现出来的多彩多姿的文化特质。

二、汉字字音的结构特点

2、1、汉字字音的单音节性。

在汉语里一般来讲，一个汉字一个音节，因此汉字字音呈现出单音节特征。在音节构成上，汉语也有有别于西洋语言的特点：汉字一个字一个音节而且音节还必须由辅音与元音（或元音加-n或-ng）相拼而成。比如“人民”rénmín与英语的people [pi:pl]相比较，从音节上看虽都是两个音节组成的词，但汉语同时还是由两个汉字即“人”与“民”组成的。进一步分析我们会发现汉英在音节组成的成分上有着不同的要求，英语people的两个音节一个是[pi:]，另一个是[pl]。汉语的“人民”的两个音节则是rén与mín。英语的音节虽可以是辅音与元音相拼，但同时还可以是辅音连缀而成；而汉语的音节则必须是辅音与元音组合相拼，这里是与-n相拼。汉语里绝对不能像英语那样有辅音连缀构成音节的情况。这样就使汉语里汉字字音单音节平添了许多响亮的元音即乐音的特质。

2、2、汉字字音是声、韵、调的统一体。

汉字字音除了其单音节性外，它还是一个声母、韵母、声调的统一体，可简称为声、韵、调的统一体。中国素有“天人合一”的哲学理念。“天”的发音是tiān，“人”的发音是rén，

212
(1)

* 《汉字奇特的文化功能》(上) 已发表于本刊的前期上。

* 一般教育，中国语，教授，汉语语法，言语文化学。

对比英语的 sky [skai] 与 people ['pi:pl], 我们不难发现, 汉字的音节与英语的音节在构成要素上是不同的, 汉字的音节是由声母、韵母、声调统一而成。“天”由声母 t-、韵母 -ian 与声调“一”构成;“人”则由声母 r- 韵母 -en 与声调“/”构成。英语的音节是由辅音与元音相拼而成, 在有两个音节的情况下, 其中只有一个音节英语一般是第一个音节才带上重音。people 有两个音节, 其中 ['pi:] 有重音而 [pl] 就没有重音; 在三个以上音节的词中也许还有次重音问题, 如 international [intə:'nəʃənəl] 中就有重音, 次重音与无重音的三种音节情况。可见, 重音不像汉语的声调那样是音节的不可或缺的构成要素。此外处在汉语声母位置的, 汉语只能是单辅音绝不能像英语那样可以是复辅音的, 甚至在英语里复辅音连用可达到三个之多。如 spring [sprɪŋ] 中的 s. p. r, strip [stri:p] 中的 s. t. r 即是。因此相对而言, 汉语里的音节就多了许多乐音素质, 少了不少噪音成分。

2、3、汉字字音具有很强的音乐属性。汉字的音节正如我们前面分析的那样, 是以元音为主, 辅音为辅构成的。在一个音节里元音可以多用到三个, 至少也用一个; 辅音呢, 作为声母只能有一个、连同韵母里的 -n 或 -ŋ 最多只能有两个, 而且所处的地位与作用也不同, 绝无英语辅音连缀的情况。英语不仅可以在音节之首, 而且可以在音节之尾有复辅音的现象。如名词 text 的复数形式 texts [teksts], 词尾就有 k, s, t, s 辅音达四个之多。以元音的乐音为主, 无论是音节之首即声母的位置, 还是音节之尾即韵母的位置, 皆无复辅音的噪音出现, 这就是汉字字音音节的音乐属性远强于英语音节的本质之所在。

2、4、作为汉字构成三要素之一的字音, 同样也是一个可以多方面为人们研究或者应用的文化功能体。汉字字音单音节性所赋予人的节奏感, 汉字字音所富有的音乐属性以及汉字音节可从声、韵、调三方面进行分析, 都为我们研究汉字字音的文化功能创造了非常有利的条件, 同时也为我们探索汉字字音文化指出了明确的方向。下面我们就从汉字字音的结构特点出发, 看看汉字字音的文化功能有什么奇特性, 它是用什么方式表现出来的以及由此产生的字音文化有什么各不相同的文化功效与文化特质。

三、汉字字音的文化功能

3、1、汉字通过声母或韵母的改变所产生的双声叠韵现象。那些通过韵母的改变所构成的双音节词为双声词; 而通过声母的改变所构成的双音节词则为叠韵词。这就是汉字音节的声韵结构原理应用于新词构造所表现出的字音文化功能奇特性的一面。

3、1、1、《现代汉语词典》明确指出:“两个字或几个字的声母相同叫双声, 例如‘公告(gōng gào)、方法(fāngfǎ)’。”双声词就是两个汉字在保持声母相同的情况下只改变一下韵母就行, 这样构成的单纯双音词, 传统称为双声连绵词。它们的产生与出现改变了古汉语词汇以单音节为主的词汇面貌。这样的双声连绵词如:

琉璃 liúli	流连 liúlián
参差 cēncī	蜘蛛 zhīzhū
玲珑 línglóng	蜘蛛 zhīzhū
淋漓 línlí	琳琅 línláng
颓唐 tuítáng	坎坷 kǎnkě
鸳鸯 yuānyāng	踌躇 chóuchú
秋千 qiūqiān	琵琶 pípá

3、1、2、《现代汉语词典》另一方面指出：“两个字或几个字的韵母相同叫叠韵，例如‘阑干’、‘千年’”。与双声连绵词相反，叠韵词通过只改变声母而保持韵母不变的方式来构成；但在改变汉语词汇单音节性方面起着同样的作用。这样构成的单纯双音词，汉语传统上称之为叠韵连绵词。请看如下的例子：

窈窕 yǎotiào	绸缪 chóumóu
匍匐 púfú	螟蛉 mínglíng
连绵 liánmián	齷齪 wòchù
彷徨 pánghuáng	徘徊 pāihuái
徜徉 chángyáng	矇眈 ménglóng
怱怱 sōngyōng	迷离 mílí
苗条 miáotiao	荡漾 dàngyàng
浪荡 làngdàng	肮脏 āngzang

3、1、3、双声叠韵词的应用。应词汇发展和社会发展两方面的需要而产生的双声叠韵词，自然有其广阔的使用空间和重要的研究价值。宋代张有《复古编》下卷，第一次把连绵字收集起来并冠以“联绵字”之名，对58个联绵字进行了分析。明代扬慎编的《古音骈字》，朱谋玮编的《骈雅》，清代程际盛编的《骈字分笺》都对连绵字有专门的研究。直到近代王国维的《联绵字谱》，符定一的《联绵字典》才使这种研究达到了理论与应用相结合的词典学的高度。

秦始皇有两个儿子，他就用双声叠韵的方法为其命名。一个叫“胡亥”（húhài），为双声字的名字；另一个叫“扶苏”（fúsū），为叠韵字的名字。《诗经》是中国最早的古代诗歌总集，开宗明义第一首《关雎》就巧妙地使用了双声叠韵词。请看：

“关关雎鸠，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。

参差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之”。

很明显，其中“窈窕”是叠韵词，“参差”是双声词。而“雎鸠”的声母都是j-，“之洲”的声母都是zh-“淑女”二字则韵母相近。

杜甫写的《宴王使君宅》有如下两句：“吾徒自漂泊，世事各艰难”。“吾徒”与“艰难”是叠韵词，“漂泊”与“世事”是双声词。韩愈的《听颖师弹琴》诗里也有两句：“昵昵儿女语，恩怨相尔汝”。按当时的语音，“儿尔汝”是双声，“昵昵女”是双声，“恩怨”也是双声；而“女语汝”则是叠韵，“儿尔”韵母相同。双声叠韵在诗歌里的巧妙运用，能大大增加诗歌的音韵美和诗歌的感染力。

3、2、汉字利用声、韵、调的改变构成的一字多音现象。双声叠韵现象是通过两个汉字同时改变韵母而不改变声母或者同时改变声母而不改变韵母的方式实现的。一字多音现象则是同一个汉字通过自身的声、韵、调的改变方式自我完成的。

3、2、1、通过韵母和声调的改变所产生的一字多音情况。现举例说明如下：

没：mò 如：没入水中；

méi 如：没什么。

觉：jiào 如：睡午觉；

jué 如：不知不觉。

得：dé 如：得陇望蜀；

děi 如：这个工程得三个月才能完。

- 亲: qīn 如: 双亲;
 qìng 如: 亲家母。
 说: shuō 如: 说不上;
 shuì 如: 游说。
 了: liǎo 如: 一了百了;
 le 如: 春天了, 桃花都开了。

3、2、2、通过声母与声调的改变而产生的一字多音情况。同样我们可以举出许多例子:

- 重: chóng 如: 重温旧梦;
 zhòng 如: 铁比木头重。
 长: zhǎng 如: 吃一堑, 长一智;
 cháng 如: 取长补短。
 朝: cháo 如: 改朝换代;
 zhāo 如: 朝三暮四。
 调: diào 如: 南腔北调;
 tiáo 如: 调三窝四。
 弹: dàn 如: 弹丸之地;
 tán 如: 弹冠相庆。
 传: chuán 如: 眉目传情;
 zhuàn 如: 名不见经传。
 降: jiàng 如: 降格以求;
 xiáng 如: 降龙伏虎。
 乘: chéng 如: 乘风破浪;
 shèng 如: 千乘之国。
 曾: céng 如: 曾经沧海;
 zēng 如: 曾祖母。
 奇: jī 如: 五十有奇;
 qí 如: 奇装异服。

3、2、3、融声、韵、调于一身的汉字, 声、韵不变只要改改声调也能引起一字多音现象的产生, 足见声、韵、调在字音文化功能发挥中的奇特作用。下面请看魔杆似的声调自身如何为我们制造出一字多音的一个个奇特现象的。

- 好: hǎo 如: 好好先生;
 hào 如: 好为人师。
 少: shǎo 如: 少安毋躁;
 shào 如: 青春年少。
 散: sǎn 如: 散兵游勇;
 sàn 如: 公园里散满花香。
 饮: yǐn 如: 饮水思源;
 yìn 如: 马饮过了。
 挡: dǎng 如: 山高挡不住太阳;

dàng 如: 擗₄挡一切。

以上是通过声调的第三声与第四声之变构成一字多音的例子。还有另外的情况, 请看:

衣: yī 如: 衣₁锦还乡;

yì 如: 解衣₄衣₁我。

背: bēi 如: 这个责任我还背₄得起;

bèi 如: 背₄水作战。

分: fēn 如: 分₁崩离析;

fèn 如: 恰如其₄分。

冠: guān 如: 冠₁冕堂皇;

guàn 如: 荣获冠₄军。

当: dāng 如: 首₁当其冲;

dàng 如: 用例不₄当。

正: zhēng 如: 农历正₁月初一日;

zhèng 如: 正₄本清源。

以上是第一声与第四声的变化所引起的一字多音现象。声调之有第一声、第二声、第三声与第四声的不同, 两两相配造成一字多音恐怕还不止以上我们所说的两种情况, 更多的例子请看:

号: háo 如: 北风怒₄号;

hào 如: 击掌为₄号。

华: huá 如: 华₂而不实;

huà 如: 西岳₄华₂山。

难: nán 如: 难₂能可贵;

nàn 如: 多₄难₂兴邦。

量: liáng 如: 用尺₂量₄布, 用斗₄量₂米;

liàng 如: 质₄量₂并重。

以上是第二声与第四声之变产生的一字多音。还有以下的情况:

鲜: xiān 如: 味道₁鲜₁美;

xiǎn 如: 鲜₃为人知。

搂: lōu 如: 搂₁起袖子;

lǒu 如: 妈妈把孩子₄搂₁在怀里。

抢: qiāng 如: 呼天₁抢₁地;

qiǎng 如: 抢₃着说了几句。

撇: piē 如: 先₁撇₁次要问题不谈, 只谈主要的两点;

piě 如: 把早晨说的事₄撇₃到脑袋后头去了。

以上是第一声与第三声之变出现的一字多音的情况。按照四个声调双双组合的可能性, 除了上述四种方式, 应该还有两种, 请看我们下面举的例子:

结: jiē 如: 树上₄结₁了不少苹果;

jié 如: 结₂发夫妻。

囊: nāng 如: 囊₁揣;

- náng 如: 探囊取物。
 挨: āi 如: 他家挨着学校;
 ái 如: 挨骂又挨打。
 熬: āo 如: 熬白菜, 熬豆腐,
 áo 如: 熬了一个通宵。

第一声与第二声相配造成了上面的一字多音现象。那么最后一组第二声与第三声相配, 能否产生同样的情况呢? 请看:

- 予: yú 如: 予取予求;
 yǔ 如: 予人口实。
 脊: jí 如: 脊梁, 脊梁骨;
 jǐ 如: 脊椎动物。
 靡: mí 如: 奢靡的生活;
 mǐ 如: 靡日不思。
 娆: ráo 如: 妖娆, 娇娆;
 rǎo 如: 除苛解娆(《汉书》)

很明显, 四个声调用两两配合的方式, 使汉字一字多音的现象变得复杂多变色彩纷呈。

3、2、4、一字多音的应用文化。汉字字音的声、韵、调之应用于构成一字多音现象, 使得汉字字音的文化功能发挥到了非常奇特的地步; 可是当一些一字多音现象应用于社会生活中时, 汉字字音文化功能的发挥这时展现在我们面前的, 却是一幅幅别开生面的引人入胜的文化奇观。相传明代绍兴人徐渭利用“好”的不同读音写出“好读书不好读书”七个字, 要求人们将其配成上下相对的对联。“好”有 hǎo 与 hào 两种不同的读音, 同时, 将两个“好”念成 hǎo 或者 hào, 都无法使其成为对联。只有将它们的好与 hào 相间使用, 这七个字才有可能组成彼此对应的上下联。若上联念成: 好读书不好读书; 下联则是: 好读书不好读书。意思是年少时正好读书却不喜好读书; 年老了虽喜好读书却无法好好读书。这是一幅激励人们“少壮多努力”的好对联。

“长”是一个有 cháng、zhǎng 不同读音的汉字, 它却可以在不同的情况下被人们用来制作成一幅幅妙情横生意味深长的对联。首先是一家豆芽店的老板相中了这个“长”字而且是一连用七个“长”字来构成对联。这里关键当然在于“长”的两种读音在七个“长”中如何搭配安排的问题。店铺的性质与店主的意愿可说是这种安排所要参照的最根本的依据。于是这七个“长”的读音在上联里看来应该是:

长 长 长 长 长 长 长;
 Cháng zhǎng cháng zhǎng cháng cháng zhǎng;

下联与上联相对应则应念成:

长 长 长 长 长 长 长。
 Zhǎng cháng zhǎng cháng zhǎng zhǎng cháng。

这幅对联表现出豆芽店的豆芽不断长长的欣欣向荣的生动景象。

其次, 我们发现一家缝纫店老板, 却是别出心裁地要用七个“行”字与七个“长”字相配成一幅对联。同样, “行”也是一个有 háng、xíng 不同读音的汉字。两个一字二音的汉字在这里要配对成联, 不能不算是人们巧用一字多音的典型例子。也使得汉字字音的文化功能得以

发挥到了极至的地步。根据店主的行业特点来选择“行”的 háng、xíng 两音并进行搭配,细揣文意,我们发现七个“行”中一、三、五、六应念 háng 音,取“一行一行”之意;二、四、七自然念 xíng 音了,取“行走”之意。这样,七个“行”字应按下面的方式按排读音:

行 行 行 行 行 行 行;

Háng xíng háng xíng háng háng xíng;

意指缝纫的线路在“一行一行行走”。上幅由七个“长”组成的对联,看来只有用其上联才能与之匹配成联了。这就是:

长 长 长 长 长 长 长

cháng zhǎng cháng zhǎng cháng cháng zhǎng。

缝纫的线路纵看则是“不断延长”,正好与横看时“一行行行走”意思相对。

文人的遐想与浪漫,在利用七个“长”制作对联时,展现在我们面前的则是别开生面的另一种具有诗情画意的自然与人文交融的景观。在山海关孟姜女庙我们发现了一幅对联,对联的作者却用七个“朝”字来与七个“长”寻找配联,同时它们还得分别与“海水”——“落”,“浮云”——“消”搭配成一幅共十个字的长联。实际上这“十字联”的上联是:“海水朝朝朝朝朝朝朝落”,下联置:“浮云长长长长长长消”。那么,“朝”与“长”这两个一字二音的字应该取哪一个音才能使上面那幅对联真正对得上呢?仔细琢磨起来,“海水”后的“朝”应该念成 cháo,“浮云”后的“长”则应念成 zhǎng。这样,第四个“朝”,第六个“朝”皆随之念 cháo 与“潮”同音;第四个“长”,第六个“长”则随之念 zhǎng 取“增加”之意。这幅上下联的七个“朝”与七个“长”就应该念成这样的了:

海水 朝 朝 朝 朝 朝 朝 朝 落;

Hǎishuǐ cháo zhāo zhāo cháo zhāo cháo zhāo luò;

浮云 长 长 长 长 长 长 长 消。

Fúyún zhǎng cháng cháng zhǎng cháng zhǎng cháng xiāo。

3、3、汉字通过字音的重叠所产生的叠音现象。汉魏南北朝著名文学理论家刘勰写有《文心雕龙》,他对叠音词的作用在《物色篇》里有如下的描述:“故‘灼灼’状桃花之鲜。‘依依’尽杨柳之貌。‘杲杲’为日出之容。‘漉漉’拟雪雨之状。‘啾啾’逐黄鸟之声。‘嘒嘒’学草虫之韵”。从应用上看,字音的重叠方式要比字音内部声、韵、调的变化方式来得简便而且要有实效得多。

3、3、1 从古至今叠音之被作为修辞手段用于文学作品里形成了汉字独特的有声有色的字音文化。在老子《道经》里用了诸如“绵绵”、“绳绳”、“芸芸”“熙熙”、“僂僂”、“沌沌”、“昭昭”、“昏昏”、“察察”、“闷闷”等叠音词。庄子在《逍遥游》里只用了“数数”、“世世”、“苍苍”叠音词三个。可在《齐物论》里他却用了“蓼蓼”、“调调”、“刁刁”、“闲闲”、“间间”、“炎炎”、“詹詹”、“惴惴”、“缓缓”、“役役”、“栩栩”、“蓬蓬”达十二个之多的叠音词。

在曹雪芹的《红楼梦》里,仅在第一回第十页,我们就发现有三处使用叠音词的例子:

(1)“土隐大叫一声,定睛一看,只见烈日炎炎,芭蕉冉冉,所梦之事便忘了大半”。

(2)“那僧则癞头跣脚,那道则跛足蓬头,疯疯癫癫,挥霍谈笑而至”。

(3)“惯养娇生笑你痴,菱花空对雪渐渐”。

我们从罗贯中的《三国演义》第21回里也找到一些使用叠音词的例句:

“玄德曰:‘切宜缓缓施行,不可轻洩’”。

“操曰:‘适见枝头梅子青青,忽感去年征张繡时,道上缺水,将士皆渴’”。

“酒至半酣，忽阴云漠漠，骤雨将至”。

“操鼓掌大笑曰：‘此等碌碌小人，何足挂齿’”

“将闻言失筋缘故，轻轻掩饰过了”。

“束兵秣马去匆匆，心念无言衣带中”。

当代作家王蒙可算是一个善于调动一切语言手段为自己作品为自己的作品里的人物描写服务的语言大家。叠音词的特殊修辞作用他自然是不会轻易放弃不用的。请看在他的短篇小说《棋乡轶闻》里有一个使用叠音词到了极至的例子：

“这回他真的懂了，这回他可真的泡在蜜缸里了，他飘飘悠悠，甜甜腻腻，粘粘乎乎，舒舒服服，憋憋闷闷，实在不知道怎么样报答蜜之源才好”。

著名作家汪曾祺在他的短篇小说《鸡鸭名家》里也不乏巧用叠音词的例子，现摘录几例如下：

“两副鸭掌白白净净，妥妥停停，排成一排”。

“炕房里暗暗的，暖洋洋的，潮濡濡的……”。

“看它们在竹笼里挨挨挤挤，窸窣跳跳……”。

3、3、2、叠音之应用于楹联则使其所描写的对象绘声绘色地活灵活现地展示在我们面前，使人们大有美不胜收叹为观止的感觉。有这么一幅讽刺清嘉庆年间曹振镛和董浩两大臣的对联：上联是“庸庸碌碌曹丞相”；下联是“哭哭啼啼董太师”。他们二人辅佐皇帝无能又无耻的可鄙嘴脸，被生动地暴露在人们的眼前。

中国人素以“上有天堂，下有苏杭”之说赞誉这两地美丽无比的自然的和人文的景观。在苏州网师园我们发现了一幅巧用叠音的十四字楹联。

上联是“风风雨雨，暖暖寒寒，处处寻寻觅觅”；

下联是“莺莺燕燕，花花叶叶，卿卿暮暮朝朝”。

这可算是借叠音的特殊功效把景与情，自然与人间交融在一起加以描绘的楹联珍品。

汉字字音的文化功能通过叠音的巧妙运用的方式发挥到了无以复加的美轮美奂的地步，还莫过于我们在与苏州媲美的杭州城里所发现的一些楹联。请看下面我们搜集到的五幅楹联：

1、“西湖天下景”亭上的十字联：

上联：水水山山处处明明秀秀；

下联：晴晴雨雨时时好好奇奇。

2、九溪十八涧的十字联：

上联：重重叠叠山，曲曲环环路；

下联：高高下下树，东东丁丁泉。

3、西湖花神庙的十字联：

上联：翠翠红红，处处莺莺燕燕；

风风雨雨，年年暮暮朝朝。

4、西湖湖心亭的十六字联：

上联：台榭漫芳塘，柳浪莲房，曲曲层层皆入画；

下联：烟霞笼别墅，莺歌蛙鼓，晴晴雨雨总宜人。

5、杭州回照阁的十一字联：

上联：面面有情，环水抱山山抱水；

下联: 心心相印, 因人传地地传人。

3、4、汉字利用音同或音近所产生的谐音现象。字音在汉民族人中引起的心理的敏感与联想, 是字音文化功能特殊性表现的一个方面。它是与汉民族在长期使用汉语汉字过程中所形成的特殊的语言文字习惯, 特殊的文化心理息息相关的。

3、4、1、为了禁忌避讳原因所产生的谐音回避。汉民族地区年节期间特别是传统春节期间、忌讳说“死”、“鬼”、“杀”。中国人日常生活中忌说“完了”, 因为“完了”意味着“死了”, “结束了”, “不再存在了”; 对老年人尤其要忌说“完了”。给人送礼物不能送“钟”、“伞”, 因为“钟”与“终”同音, “伞”与“散”谐音, 使人有很不吉利, 非常晦气的心理联想。亲朋家人特别是夫妻忌分梨吃, 这是因为“梨”与“离”同音, “分离”对重亲情友情的中国人来说是应该尽量回避的。听说香港人送花忌送剑兰, 茉莉, 梅花, 因为“剑兰”使人联想到“见难”, “茉莉”联想到“没利”, “梅花”联想到“倒霉”。中国幅员广袤还有方言差异, 谐音避讳也因地因时因人而异, 这里就不一一举例赘述了。

3、4、2、为了喜庆吉祥原因所产生的谐音联想。谐音避凶与谐音趋吉是两个孪生兄弟。中国人过年时特别是过春节时在吃的方面有些讲究: 一是吃鱼; 二是吃汤圆。“鱼”与“余”谐音、“吃鱼”意味着“年年有余”。南方地区还特别讲究吃鲤鱼, 不仅“鲤”与“利”音近, 而且还有“鲤鱼跳龙门”的高升发达的意思。至于吃汤圆, 则取“团团圆圆”的吉利。北方人以吃年糕来谐指“年年高升”; 南方人以吃发糕来谐指“发财高升”。年节时中国人有贴对联的喜庆习惯, 其中就以“福”字倒贴着在门上的方式表示“福到了家”的期盼!

发菜是粤港澳人年菜之最爱, 只因“发菜”与“发财”谐音。厨师将之与蚝豉烹制出“发财好事”老火汤; 与猪手烩制成“发财就手”菜肴, 与猪舌煮制成“发财大利”。为了环保禁止採掘发菜, 厨师就以生菜替代, 因“生菜”与“生财”谐音, 于是代之以就有了“生财好事”老火汤, “生财就手”, “生财大利”佳肴了。人们照样吃上了美味山珍, 图上了同样一个吉祥如意。

在数字里人们对“八”与“九”有着特别的偏爱。它们吉祥美满的含金量, 似乎随着社会商品经济的发展还在不断增添着价值! 这全是因为“八”与“发”, “九”与“久”谐音引起人们的求富乞吉的心理期盼膨胀发展所致。这样一来, 1988年8月8日是个大好的日子, 8888四个“八”, 则是“发发发发”了。1999年9月9日, 有五个“九”, 就是“久久久久久”了。在人们的电话号, 车牌号里, 多了一个“八”就多一分价值, 多一个“九”就多一分珍贵。1688对有些人简直算是无价之宝了, 因为它们与“一路发发”谐音。“5201314”更是令情人们恋人们神往的梦幻组合, 据说听起来它们与“我爱你一生一世”很是音似! 看来, 这种数字谐音联想, 不只渗透着方音上的差异, 恐怕还与使用群体的年龄与心理有着密不可分的关系。

3、4、3、为了语用修辞原因所产生的谐音现象。汉语一字多音和同音多字现象为文学作品的创作提供了丰富的可以利用的语言修辞手段, 也为文人作家展示自己的智慧才能创造了十分有利的条件。唐代诗人李商隐在《无题》中有“春蚕到死丝方尽, 蜡炬成灰泪始干”的名句, 其中“丝”与“思”谐音, “泪”是“烛泪”的拟人手法, 表现了一种忠贞不渝至死不休的爱情。谐音双关是民歌常用的修辞手法。比如《七日夜女歌》里的“婉奕不终夕, 一别周年期, 桑蚕不作茧, 昼夜长悬丝”。显然, “悬丝”与“悬思”谐音, 借以表示离别的朝思暮想之情。唐代另一位诗人刘禹锡在《竹枝词》中, 把谐音双关运用到了水乳交融炉火纯青的地步。“东

边日出西边雨，道是无晴却有晴”就是其中留为千古传诵的名句。借“晴”与“情”同音，引出“无晴”与“无情”，“有晴”与“有情”同音的谐音运用，为我们描写了一个沉溺于初恋中的少女却不知对方态度的喜忧参半的矛盾心情。

中国四大古典小说之一的《红楼梦》也不乏使用谐音双关的例子。最有意思的是，按脂砚斋的研究，《红楼梦》一书用人名地名谐音寓意，其中有：甄士隐（真事隐），贾雨村（假语村言），甄英莲（真应怜），霍启（祸起），封肃（风俗），娇杏（侥幸），冯渊（逢冤）。贾府四位小姐：元春、迎春、探春、惜春、其中“元迎探惜”是从“原应叹息”谐音而来。在1990年北京人民文学出版社出版的《红楼梦》第一回从第8页到第11页，就有三处使用了谐音双关。现摘抄如下：

(1) “饥则食蜜青果为膳，渴则饮灌愁海为汤”。其中“蜜青”谐“秘情”，寓男女之情。

(2) “惯养娇生笑你痴，菱花空对雪澌澌”。其中“菱花”指香菱，“雪”谐音“薛”，指薛蟠。

(3) “这贾雨村原系胡州人氏，也是诗书仕宦之族……”。其中“胡州”地名，谐音“胡诌也”。

鲁迅在《范爱农三章》之一里有以下的诗句：“风雨飘摇日，余怀范爱农。华颠萎寥落，白眼看鸡虫”。“鸡虫”与当时自由党头目何几仲的“几仲”音近。此诗表现鲁迅对何几仲迫害他的好友范爱农的憎恨之情。毛泽东在《蝶恋花》词中有“我失骄杨君失柳，杨柳轻颺直上重霄九”两句。词以“杨”谐指毛泽东的第一个夫人杨开慧；“柳”谐指李淑一的丈夫柳直荀，表现出毛泽东对这逝去的二人的深切的怀念心情。

1976年春周恩来逝世时，人们自发地发自内心深处地写了无数悼念诗词。其中一首无名氏的诗是这样写的：

“蚍蜉撼大树，怒斥不自量。

浦江逆流滚，难阻巨舟航。

宏桥将闻断，马卒陷汪洋”。

此诗多处使用了谐音双关，巧妙地把心中所爱所恨用谐音全给暗指出来了：“舟”与“周”音同，暗指周恩来。“宏”与“洪”音同，暗指王洪文。“桥”与张春桥的“桥”同字；“将”与江青的“江”同音；“闻”与姚文元的“文”同音。“马”与当时紧跟“四人帮”的上海马领导“马”同音。此诗爱憎分明深深地反映出了当时中国人的心声。

3、4、4、长期的谐音语用所凝结成的习用语。“只许州官放火，不许百姓点灯”这个习用语还来自于一个典故。古代有一个州官名叫田登。传统元宵节老百姓有放灯的习俗，可是“放灯”的“灯”与州官田登的“登”同音。为了避他的名讳在布告上出现了“本州依例放火三日”。“只许州官放火，不许百姓点灯”就这样得以形成并传用至今，用以比喻只许自己为所欲为，不许别人有正当的言行。类似的俗语还有：“和尚打伞一无发（法）无天”。“小葱拌豆腐——青（清）二白”。“旗杆上绑鸡毛——好大的掸（胆）子”。“外甥打灯笼——照舅（旧）”。此外还有“妻管严”（气管炎）与“床头柜”（床头跪），都是诙谐地讽刺丈夫害怕妻子被妻子管得不自由的用谐音形成的习用语。

3、4、5、谐音双关在新闻广告中的奇妙的应用。新闻广告语言在时间，空间，对象上都有着特殊的要求，谐音双关在适应这种要求上有着自己的特别优势，近些年来广告新闻语言的长足发展就是明证。首先，我们看以成语谐音替代方式创造出的广告。如：“爱不释手”→爱不湿手（洗衣机广告）。“其乐无穷”→骑乐无穷（摩托车广告）。“默默无闻”→默默无蚊（蚊

香广告)。“常备不懈”→常备不泻(止泻药广告)。“青岛啤酒,溢美全球”;“溢美”是从“誉满”谐音而来。“十全十美”→十卷十美(胶卷广告)。其次,以非成语的谐音解说方式制作出的广告。如:“时代,时时以诚相待”(锦州时代传呼台广告)。“穗宝,穗宝,睡眠之宝”(穗宝床垫广告)。“威力洗衣机,够威够力”(威力洗衣机广告)。无论是成语式的还是非成语式的广告,都是采取一个广为大众所熟悉的语言格式,然后分别根据广告对象的特点或谐音替代或谐音解说。此外,在大众场合街名巷名为了避俗就雅,也有取谐音方法更改名字的。如“母猪胡同”改为“墨竹胡同”;“哑吧胡同”改为“雅宝胡同”;“罗锅巷”改为“锣鼓巷”;“干鱼胡同”改为“甘雨胡同”等。

3、4、6、为了适应汉民族的语言文化心理,谐音谐义已成为无论是中国人还是外国人在外译中时,特别是在外语音译中时必须关注的一项原则,遵守的一项规矩。汉民族由于长期使用汉语汉字,形成了对字音的一种特有的感知心理与认同习惯。汉语吸收外来词的历史证明:纯音译词不像音谐意译词容易为汉语接纳,意译词是最易为汉语吸收的。吸纳难度递减关键在于音是否谐意是否寓意。改革开放以来大批外来语向汉语袭来同样超越不了上述原则。从“香波”(shampoo)到“拜拜”(bye-bye),从“托福”(TOEFL)到“佳能”(cannon),从“可口可乐”(coco-cola)到“百事可乐”(pepsi-cola),它们都是因为音谐意或音寓意方式才被汉语接受并广为传用的。同时,意向即意义的导向是否正确也是十分重要的。英语的AIDS,最初译为“爱之病”或“爱滋病”,音虽都谐上了,而且还冠以类别意符“病”,似乎要让人一目了然。殊不知其误导作用是十分严重可怕的,它使人以为该“病”是与人们的“性爱”有牵联。这纯粹是“爱”,“之”,“滋”音译误导的结果,“病”的一目了然的反作用就因此更大了。实际上这种“病”与人们正常的爱情行为毫无干系。最后定为“艾滋病”才把人们心中的阴霾一扫而尽。英语的laser在汉语里落户的过程不仅反映出音谐意导向作用的重要性,而且还反映出在汉语里意译词对音译词的优越性。laser在汉语里最初译为“莱塞”,后来传入台湾,香港的译法“镭射”/“雷射”,人们对laser到底是一种什么物质就有了疑惑。“莱塞”谐音不兼意引不起人们的怀疑,而“镭射”/“雷射”音谐上了意也兼上了反而引起人们的困惑,误导作用也就随之产生了。这种误导作用要比“爱导致病”还来得可怕:“镭射”是化学元素“镭”的“辐射”,“雷射”是自然“雷电”的“闪射”。这样,自然的化学的可怕因素不就如人为的偶然的可怕因素还来得不可预测因而更具威胁性吗?于是,相比之下laser意译为“激光”的优越性就充分显现出来了,它在汉语里的落户也就随之大功告成了。另外,外国政治家,汉学家以及外国驻华使节,他们中的任何人要想取一个中文名字,都不得不顾及中国人的语言文化心理都不能不遵守谐音谐意的原则。请看,从马克思到白求恩,从邱吉尔到戴高乐,从黑格尔到卓别林,他们的名字听起来或者写出来都很符合中国人的习惯心理的。至于高本汉(Karlgren, Bernhard),费正清(Fairbank, Johnking),马伯乐(Maspéro, Henri),包拟古(Bodman, Nicholas),马悦然(Malmqvist, N. Göran),李嘉乐(Rygaloff, Alexis),丁爱博(Dien Albert)等人的名字,不仅听起来很像中国人,而且分析起来还很有中国文化意味。这就是他们这些人在取他们的中国名字时,觉得谐中国人习惯听的字音迎合中国人的语言文化心理也许是比忠于他们名字本来的发音更为重要的缘故!

3、5、汉字通过韵母与声调巧妙的运用所形成的韵律文化。《现代汉语词典》告诉我们:韵律是“指诗词中的平仄格式和押韵规则”。而押韵是“诗词歌赋中,某些句子的末一字用韵母相同或相近的字,使音调和谐优美”。至此可以清楚地看出,韵母与声调对押韵的形成起着

十分重要的作用。

3、5、1、对韵母与押韵的关系我们要想有一个一目了然的了解，特从《诗歌韵脚词典》中摘引“常用韵脚分类表”如下以供参考：

常用韵脚分类表

韵辙名称	汉语拼音韵母表				备注
		i	u	ü	
1. 发花	a	ia	ua		
2. 开怀	ai		uai		
3. 寒前	an	ian	uan	üan	
4. 唐江	ang	iang	uang		
5. 豪条	ao	iao			
6. 人勤	en	in	uen	ün	} 通押
7. 庚东	eng	ing	ueng		
	ong	iong			
8. 姑苏			u		} 通押
9. 侯求	ou	iou			
10. 波歌	o		uo		
	e				
11. 皆学		ie		üe	
12. 飞堆	ei		uei		} 通押
13. 支齐				ü	
		i			
	er	-i*			

※-i表示韵母 ri, chi, shi, zhi, ci, si, zi。

上表首先列出了十三韵辙，也叫十三辙。每一个韵辙里同时列有可以押韵的韵母，如“发花”就有-a, -ia, -ua, 表明由它们组成的字用于诗句末尾就算是押韵，也叫合辙。“人勤”与“庚东”写有“通韵”，即表明这两个韵辙里的韵母组成的字用于诗句末是可以“通韵”的，也就是说同样算是押韵的。同样的情况发生在“姑苏”与“侯求”，“飞堆”与“支齐”之间。

3、5、2、声调作为韵文要素之一是怎样参与韵文的制作的呢？声调在现代汉语里特别是在普通话里分为阴平，阳平，上声与去声。王力先生在《汉语诗律学》中指出：“平仄和对仗，是近体诗中最讲究的两件事”。平仄是上述四声的一种分类：阴平与阳平归为平声；上声与去声归为仄声。讲究平仄是写律诗的最基本要求。律诗有五律和七律。每首八句，每句五个字叫五律；每句七个字则叫七律。诗句每两句相配叫一联，在同一联中平仄要按一定规律交错。如五律有“仄仄平平仄，平平仄仄平”的格式；七律有“平平仄仄平平仄，仄仄平平仄仄平”的格式等等。这里主要是说明字音通过声调的平仄和韵母的合辙表现出有一种奇特的韵律文化的功能。至于律诗平仄的严格格式与对仗要求就不在这里赘述了。

3、5、3、现代韵文特别是新诗，写起来比较自由并不严格要求平仄对仗只须押韵就行，也就是十三辙范围内合辙就可以了。歌谣，顺口溜的流行是韵文发展的一种标志。如：“吃饭留一口，活到九十九”：“暑天半个瓜，药物不用抓”：“鱼头三钱参，常食益身心”就是一组关于饮食保健的顺口溜。下面，我们特从贾平凹写的长篇小说《废都》里抄录一首歌谣：

一类人是公仆，高高在上享清福。
 二类人做官倒，投机倒把有人保。
 三类人搞承包，吃喝嫖赌全报销。
 四类人来租赁，坐在家里拿利润。
 五类人大盖帽，吃了原告吃被告。
 六类人手术刀，腰里揣满红纸包。
 七类人当演员，扭扭屁股就赚钱。
 八类人搞宣传，隔三岔五解个馋。
 九类人为教员，山珍海味认不全。
 十类人主人翁，老老实实学雷锋。

另外，我们从台湾《联合报》上发现了一首“都市十八怪”的顺口溜，现将“前十怪”抄写如下：

第一怪：影院只放录相带。
 第二怪：夜半歌声传天外。
 第三怪：摊开麻将把客待。
 第四怪：铁门铁窗铁阳台。
 第五怪：猪肉牛肉加水卖。
 第六怪：珍稀成为下酒菜。
 第七怪：大款争把猫狗爱。
 第八怪：染起头发充老外。
 第九怪：污言秽语随口带。
 第十怪：杂物废纸胡乱甩。

显然，押韵合辙是上面两首歌谣的共同特点。所不同的是《联合报》上的是一韵到底，而《废都》里的除了第四类人，不押韵外，其它的则都押韵，只不过不是一韵到底。

四、结 语

4、1、汉字字音的文化功能是汉字的整个文化功能的不可分割的重要组成部分。正是汉字的字音保证了汉字的文化功能的发挥有了物质外壳。汉字由于字音的特殊性，字音的文化功能也有其不同于西洋语言文字的表现特征。

4、2、汉字字音的文化功能，同样也是一个多面的文化功能体。汉字字音作为一个声，韵调统一体有其语言上的文化上的奇特功能：作为这个统一体的声，韵，调又可各自地或者联合地发挥出它们很不相同的更为奇特的语言上和文化上的功能特质。

4、3、字音文化功能的多面性决定了字音之应用文化的多样性。声、韵、调之应用产生的双声叠韵文化和韵律文化，是这种多样性的生动表现。一字多音应用于楹联使这种多样性文化达到非常奇特的地步。字音的叠用与谐用又使这种多样性增添了绘声绘色的语用修辞的色彩。

4、音谐意或音寓意是最符合汉民族对语言文字感知认同接受的心理习惯的。字音文化功能的发挥是以音传意，音表意为基本前提的。在交际中不谐意的音不寓意的音，在汉语里在中国人心中是没有存在的价值的。正因为这个原因，汉字字音的谐音文化才如此的特殊如此的发达，远不是西洋语言文字所能与之相比美的。

(本文写作过程中参考了以下文献，谨在此一并致谢)

- 1、《语言与文化》罗常培著，1989年，语文出版社。
- 2、《语文常谈》吕叔湘著，1992年，三联书店（香港）。
- 3、《中国语文纵横谈》周有光著，1992年，人民教育出版社。
- 4、《汉字文化漫笔》曹先擢著，1992年，语文出版社。
- 5、《奇趣妙绝对联》常江，常治国等编，中国青年出版社，1995年，4月。